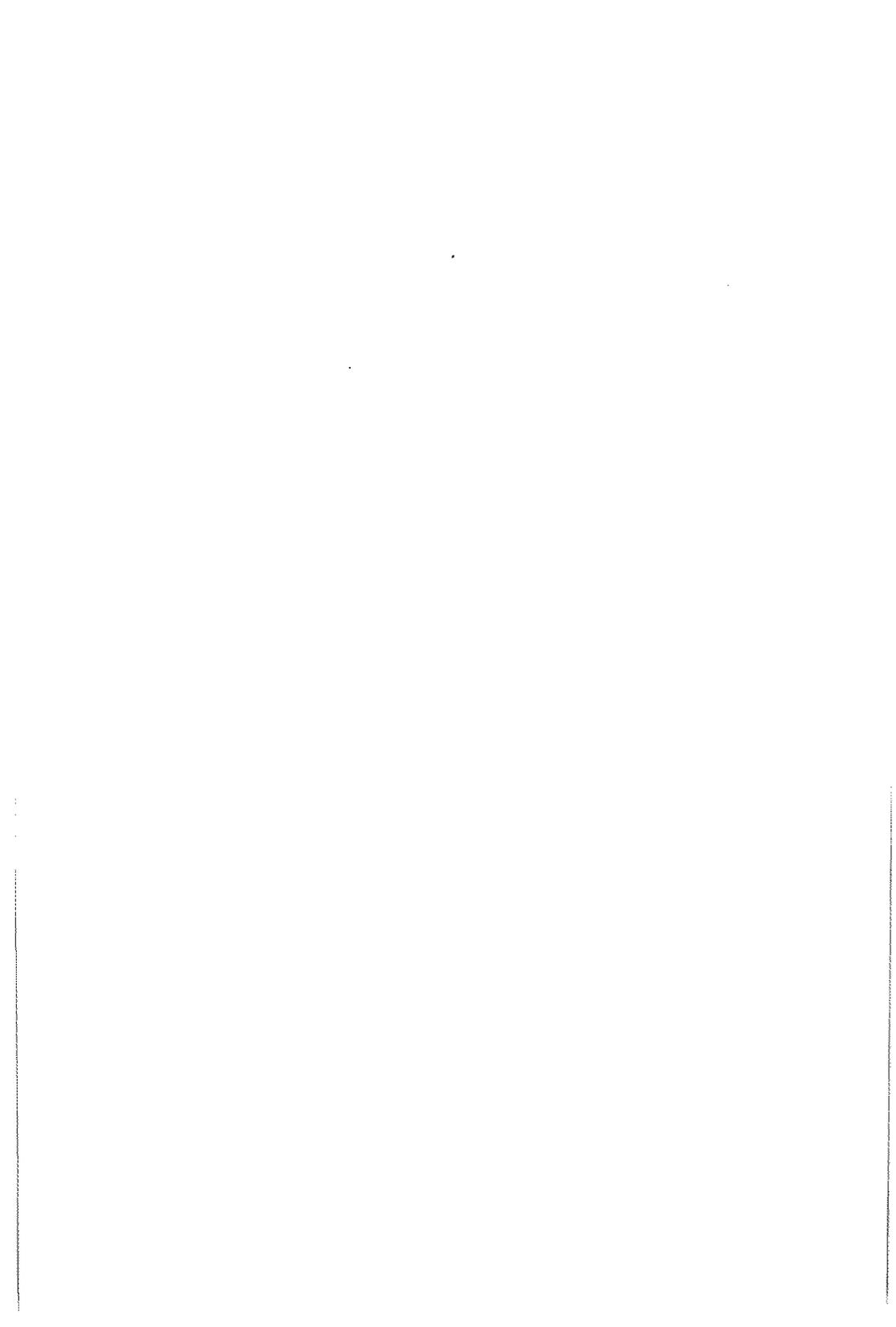


**PAUSAS DE SENTIDO EN LA  
CLÁUSULA: ¿UN RASGO DE ESTILO  
DEL HEXÁMETRO SATÍRICO LATINO?¹**

*Julián Solana Pujalte*

¹ Este trabajo fue presentado a la Mesa Redonda que con el título de "Métrica y Estilística" tuvo lugar en el Noveno Coloquio Internacional de Lingüística Latina, celebrado en Madrid del 14 al 17 de Abril de 1997. Las Actas del Coloquio no han recogido las participaciones en las Mesas Redondas.



## PAUSAS DE SENTIDO EN LA CLÁUSULA: ¿UN RASGO DE ESTILO DEL HEXÁMETRO SATÍRICO LATINO?

Parece generalmente admitido que cuanto más se aleja de la norma un determinado fenómeno lingüístico mayor carga estilística posee. En este sentido, no hay duda de que el hexámetro satírico es un verso con una caracterización estilística muy marcada, como consecuencia de su alejamiento de la norma en numerosos aspectos.

Uno de los rasgos que más llaman la atención a cualquier lector de los *sermones* horacianos, es la abundancia de pausas de sentido en cualquier lugar del verso, cláusula incluida, lugar este en el que, en principio, serían poco esperables, por el inconveniente que supone que inmediatamente antes de la pausa de fin de verso aparezcan otras que puedan competir con ella. Esta circunstancia, en concurrencia con otros fenómenos métricos, contribuye a una dislocación del ritmo, al menos a una dislocación del ritmo al que nos tiene acostumbrados el hexámetro épico.

No se ha estudiado, que yo sepa, si este fenómeno, que N.O. Nilsson caracterizó como un rasgo del hexámetro satírico horaciano<sup>2</sup>, lo es también del género satírico en general y en qué medida lo comparten o lo rechazan otros autores de diferentes géneros. ¿Nos encontramos ante un estilema del género satírico? Tampoco se han puesto en relación estas pausas con la tipología verbal de la cláusula del hexámetro. Intentar responder en la medida de lo posible a estos interrogantes es el objeto de nuestro estudio<sup>3</sup>.

- 
2. *Metrische Stilidifferenzen in den Satiren des Horaz*, Uppsala, 1952, pp. 122 ss. esp. 132-135.
  3. Los datos proporcionados por N.O. Nilsson para Horacio y por E.H. Sturtevant ("Words-Ends and Pauses in the Hexameter", *American Journal of Philology* 42, 1921, pp. 304-306) para Virgilio (*Eneida*, *Églogas*, *Geórgicas*), Lucrecio, Ovidio (*Metamorfosis*, obra elegíaca) y Horacio (*Sátiras*) evidencian la preferencia de Horacio por las pausas de sentido en la cláusula frente a otros autores, pero el corpus estudiado no es lo suficientemente amplio y no se toman tampoco en consideración a Persio ni a Juvenal.

## Metodología

Para la clasificación del material hemos tenido en cuenta cuatro variables:

- a) Tipología verbal de la cláusula.
- b) Lugar que ocupa la pausa.
- c) Distinción entre pausas fuertes (PF desde ahora, las introducidas por punto, punto y coma, dos puntos y los signos de interrogación, interjección, guión y paréntesis), y pausas débiles (PD desde ahora, las introducidas por coma y las comillas de estilo directo).
- d) Existencia de sinalefa.

## Corpus

El corpus analizado ha sido de 17608 hexámetros. Los autores estudiados y las ediciones manejadas han sido los siguientes:

- Horacio (*sermones*): 2113 hexámetros (*Q. Horati Flacci Opera*. Ed. E.C. Wickham. Editio altera curante H. W. Garrod, Oxonii 1967).
- Persio: 650 hexámetros (*A. Persi Flacci et D. Iuni Iuuenalis Saturae*. Ed. W. V. Clausen, Oxonii, 1959).
- Juvenal: 3837 hexámetros (*Idem*).
- Lucrecio (libros I y III): 2211 hexámetros (*Lucreti De rerum natura libri sex*. Ed. C. Bailey. Editio altera, Oxonii, 1922.).
- Virgilio (*Eclogae*): 829 hexámetros (*P. Vergili Maronis Opera*. Ed. R.A.B. Minors, Oxonii, 1972).
- Virgilio (*Aeneidos libri I, VI, XII*): 2609 hexámetros (*Idem*).
- Propertio: 2005 hexámetros (*Sexti Properti elegiarum libri IV*. Ed. P. Fedeli, Stuttgartiae, 1984).
- Marcial: 3354 hexámetros (*M. V. Martialis Epigrammata*. Ed. W. M. Lindsay, Oxonii, 1929<sup>2</sup>).

## Conclusiones

a) De acuerdo con los datos obtenidos en el cuadro I, si tenemos en cuenta el número total de hexámetros con pausa de sentido en la cláusula, hay dos poetas que recurren a ella con bastante mayor frecuencia que el resto: Horacio (16.89% de sus versos la presentan) y Marcial (14.16%). Les siguen Persio

(10.61%), las Bucólicas virgilianas (8.44%) y Juvenal (7.55%). A mayor distancia aparece Propertio (5.58%), y en una actitud claramente de rechazo Lucrecio (2.08%) y el Virgilio épico (1.88%).

b) Creemos poder afirmar, a la vista de estos datos, que la aparición de una pausa de sentido en la cláusula es un rasgo característico del hexámetro satírico: los porcentajes de los tres poetas satíricos se encuentran entre los más elevados y están en las antípodas del rechazo que a esta disposición presentan Lucrecio y Virgilio.

c) No nos encontramos, sin embargo, ante un rasgo exclusivo del hexámetro satírico: Virgilio en las Bucólicas y sobre todo Marcial en sus Epigramas sitúan pausas de sentido en la cláusula con una frecuencia superior a la de Juvenal, el más clasicista, en lo que a la métrica se refiere, de los tres poetas satíricos<sup>4</sup>. Sin embargo, en Virgilio y en especial en Marcial la pausa de sentido va ligada en muchos casos a la colocación en ese lugar del verso de un vocativo tipo "*Quinte, puella*", "*parere, Menalca*", o "*Tityre, pinguis*", "*Cotile, muli*" etc<sup>5</sup>. Por contra, la variedad en este aspecto de los poetas satíricos es mucho mayor, en especial la de Horacio.

d) Sí podemos afirmar, en cambio, con bastante rotundidad que la predilección por la pausa fuerte de sentido en la cláusula es un rasgo característico del hexámetro satírico, aunque no es igual en todos los poetas. El porcentaje de versos que contienen pausa fuerte de sentido en la cláusula oscila en los poetas satíricos entre 6.81%-1.53% (Horacio 6.81%, Persio 3.69% y Juvenal 1.53%). Tan sólo Marcial con 1.78% se asemeja a Juvenal. Estas cifras están muy lejos de las de los demás poetas analizados: Propertio (0.69%) y sobre todo Lucrecio (0.13%) y la Eneida (0.11%), que las rechazan casi absolutamente.

A la misma conclusión se llega comparando los porcentajes de PD / PF: se mueven los poetas satíricos entre un 60%-80% (PD) y 40%-20% (PF): Horacio (59.66% PD / 40.33% PF); Persio (65.21% PD / 34.78% PF), Juvenal (79.65% PD / 20.34% PF). En los poetas no satíricos el % de PD ronda el 90% del total (Propertio 87.50%, Marcial 87.36%) o lo supera con creces (Lucrecio 93.47%, Virgilio 94.23%).

e) Con respecto a las tipologías verbales (hemos inventariado 71 subtipos) merece destacarse la gran variedad de combinaciones de las que hace gala Horacio (54), bastante alejado de Juvenal (34), Persio y Marcial (24), Propertio (21), Lucrecio (17), Bucólicas (16) y Eneida (12).

4 Cf. E. Courtney, *A Commentary on the Satires of Juvenal*, London, 1980, pp. 49-54.

5 Cf. P. Laurens, *L'Abeille dans l'ambre. Célébration de l'épigramme de l'époque alexandrine à la fin de la Renaissance*, Paris, 1989, pp. 265-267.

f) La mayoría de los poetas sitúan pausas en casi todas las combinaciones 3+2 ó 2+3, las más habituales, pero Virgilio y Lucrecio evitan las fuertes, incluso en esta tipología. Más reacio es aun Virgilio a la colocación de pausas en la cláusula 2+1+2, incluso las débiles.

- En 3+1+1 no presentan ninguna Virgilio ni Lucrecio.
- En las restantes cláusulas, salvo alguna excepción aislada, sólo sitúan pausas los poetas satíricos.
- En 1+3+1 sólo Horacio y Juvenal.
- En dos tipos (1+1+3 y 1+4) únicamente Horacio.

g) En el cuadro II puede apreciarse que en los poetas satíricos aparecen PF y PD en todas las sedes de la cláusula: tan sólo no hemos encontrado ningún caso de PF ante monosílabo final en Persio. Esta disposición de monosílabo final precedido de pausa fuerte, o incluso débil, es totalmente rechazada sin excepción por los poetas no satíricos analizados; y es, en cambio, una nueva marca estilística del hexámetro satírico horaciano: hay 9 casos en todas las sátiras, de los que 5 son con monosílabo final tras pausa fuerte (1.39%) y sólo 4 tras pausa débil (1.11%), es decir, hay más PF que PD ante monosílabo final, caso único en todo el corpus analizado.

h) En los cuadros III y IV hemos calculado el número de PF y PD que aparecen cada 1000 versos por término medio en los poetas satíricos y en los demás<sup>6</sup>. En el cuadro III se aprecia que Marcial es el poeta que más PD sitúa en 9 y en 0 cada 1000 versos (69.7 y 54.5), seguido de Virgilio (Églogas) (48.2 y 31.3). Los poetas satíricos tan sólo ocupan el tercer lugar (27.7 y 42.1). Propertio y sobre todo Lucrecio y Virgilio (Eneida) son los que menos PD colocan en el interior de la cláusula. En cambio, los poetas satíricos son los que más PD disponen en Y y en Z (3 y 1.3), las sedes menos habituales.

Por contra, como podemos comprobar en el cuadro IV, los poetas satíricos son los que más recurren a las PF en cualquier lugar de la cláusula. Con preferencia en 9 y 0, pero también en Y y Z, sedes en las que ningún otro poeta de los estudiados dispone una pausa fuerte.

En conclusión: el recurso frecuente a la pausa fuerte de sentido en la cláusula es un rasgo de estilo genérico del hexámetro satírico, introducido y llevado a su máxima expresión por Horacio y seguido, aunque en menor medida y con menor variedad formal, por Persio y Juvenal. Su valor estilístico diferencial es evidente, y se lo proporciona el que es generalmente evitado fuera de la poesía satírica.

---

6. Para los poetas satíricos hemos calculado la media de las frecuencias de Horacio, Persio y Juvenal en cada sede.

Otro rasgo característico del hexámetro satírico y en especial de Horacio es la colocación de PF en todas las sedes de la cláusula sin excepción, incluso tras Y y Z.

Podemos considerar igualmente como otro rasgo definitorio del hexámetro satírico la gran variedad de tipologías verbales con pausa de sentido utilizadas por los poetas satíricos, en especial por Horacio y Persio, pero también por Juvenal.

El recurso a la pausa débil no es un rasgo estilístico exclusivo del hexámetro satírico. Más que los poetas satíricos lo utilizan sobre todo Marcial y Virgilio en las *Bucólicas*.

En suma: la pausa de sentido en la cláusula es un recurso estilístico más de los muchos que pueden encontrarse en los *sermones* horacianos, imitados luego con variaciones por Persio y Juvenal, recursos que buscan "desmembrar" ese verso rígido que era el hexámetro y hacerlo compatible con el tono de lengua conversacional, hasta el punto de convertirlo a veces en irreconocible.

**Cuadro I. Tipologías verbales**

	Hor. sat.	Persio	Juvenal	Lucrec.	Virg. ecl.	Virg. Aen.	Properec.	Marc.
3+2								
filius; omnes	40/1.89	5/0.76	15/0.39	-----	1/0.12	-----	1/0.04	16/0.47
filius, utque	34/1.60	13/2.00	64/1.66	7/0.31	21/2.29	9/0.34	39/1.90	128/3.81
concurrunt; horae	14/0.66	3/0.46	10/0.26	-----	-----	-----	1/0.04	7/0.20
incendia, servos	20/0.94	7/1.07	37/0.96	1/0.04	2/0.24	4/0.15	5/0.24	31/0.92
	<b>108/5.16</b>	<b>28/4.30</b>	<b>126/3.28</b>	<b>8/0.36</b>	<b>24/2.89</b>	<b>13/0.49</b>	<b>46/2.29</b>	<b>182/5.42</b>
2+3								
esse. rogabat	8/0.37	1/0.15	1/0.02	-----	-----	-----	-----	10/0.29
esse, libenter	30/1.41	7/1.07	23/0.59	8/0.36	16/0.93	12/0.45	20/0.99	109/3.24
dicatur. ineptus	14/0.66	2/0.30	3/0.07	1/0.04	-----	2/0.07	1/0.04	7/0.20
inclinat, amari	24/1.13	3/0.46	25/0.65	6/0.27	14/1.68	11/0.42	12/0.59	104/3.10
consule, inibit	-----	-----	-----	1/0.04	1/0.12	2/0.07	1/0.04	-----
	<b>76/3.59</b>	<b>13/2.00</b>	<b>52/1.35</b>	<b>16/0.72</b>	<b>31/3.73</b>	<b>27/1.03</b>	<b>34/1.69</b>	<b>230/6.85</b>
2+1+2								
pacis! at ille	8/0.37	1/0.15	5/0.13	-----	-----	-----	2/0.09	-----
mente, quod hospes	7/0.33	1/0.15	10/0.26	4/0.18	5/0.60	-----	2/0.09	9/0.26
conuictor; at olim	11/0.52	1/0.15	5/0.13	1/0.04	-----	-----	2/0.09	4/0.11
utetur, et horum	20/0.94	1/0.15	9/0.23	6/0.27	-----	-----	6/0.29	4/0.11
utar, ego utar	-----	1/0.15	1/0.02	1/0.04	-----	1/0.03	-----	1/0.02
spirante? quid, oro	-----	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	2/0.05
divinat et "ingens	1/0.04	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
plaudere, ut audax	1/0.04	-----	-----	2/0.09	1/0.12	4/0.15	2/0.09	1/0.02
scrutare. modo, inquam	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
	<b>49/2.31</b>	<b>5/0.76</b>	<b>32/0.83</b>	<b>14/0.63</b>	<b>6/0.72</b>	<b>5/0.19</b>	<b>14/0.69</b>	<b>21/0.62</b>
1+2+2								
hoc iuvat? horum	6/0.28	3/0.46	-----	-----	-----	-----	-----	3/0.08
quid sam ego? nempe	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
sunt mala, bellum	11/0.52	4/0.61	4/0.10	2/0.09	2/0.24	1/0.03	-----	8/0.23
te, dea, visus	-----	-----	-----	1/0.04	-----	-----	-----	1/0.02
haec dum agit, ecce	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
non adeo" inquis	-----	1/0.15	-----	-----	-----	-----	-----	-----
te petere! esto	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
ae, velut usquam	4/0.18	1/0.15	3/0.07	-----	2/0.24	1/0.03	1/0.04	-----
quid? quasi magnum	-----	1/0.15	-----	-----	-----	-----	-----	-----
inde, ubi paulum	-----	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
patruus mihi": credo	2/0.09	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
nobis locus, hora	3/0.14	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
eriperet. male salsus	5/0.23	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
ignis, mare, ferrum	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
relinquendis. age, quaeso	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
pullum, male parvus	3/0.14	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
laudare, ubi corbes	-----	1/0.15	-----	-----	-----	-----	-----	-----
	<b>39/1.84</b>	<b>11/1.69</b>	<b>9/0.23</b>	<b>3/0.13</b>	<b>4/0.48</b>	<b>2/0.07</b>	<b>1/0.04</b>	<b>12/0.35</b>
1+1+1+2								
constare. id ita esse	-----	-----	-----	1/0.04	-----	-----	-----	-----

Pausas de sentido en la cláusula: ¿un rasgo de estilo del hexámetro satírico latino?

	Hor.sat	Persio	Juvenal	Lucrec.	Virg.ecl.	Virg.Aen.	Properc.	Marc.
1+1+3	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
nemo, ut avarus	2/0.09	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
imaginibus. quid oportet	<b>3/0.14</b>	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
1+4	2/0.09	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
ciniflones, parasitae								
3+1+1								
ambulat. est qui	10/0.47	4/0.61	6/0.15	-----	1/0.12	-----	3/0.14	8/0.23
proelia; nunc, nunc	-----	-----	-----	-----	-----	1/0.03	-----	-----
inguina, num si	14/0.66	4/0.61	18/0.46	1/0.04	1/0.12	4/0.15	8/0.39	10/0.29
acrius, ut, si	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
rapacibus. at vos	5/0.23	-----	10/0.26	-----	-----	-----	1/0.04	1/0.02
haerentia, cur non	4/0.18	1/0.15	21/0.54	-----	-----	-----	2/0.09	3/0.08
	<b>34/1.60</b>	<b>9/1.38</b>	<b>55/1.43</b>	<b>1/0.04</b>	<b>2/0.24</b>	<b>5/0.19</b>	<b>14/0.69</b>	<b>22/0.65</b>
1+2+1+1								
haec anus; i nunc	3/0.14	1/0.15	-----	-----	1/0.12	-----	-----	2/0.05
ut solet, in cor	6/0.28	-----	4/0.10	-----	-----	-----	-----	-----
his, ego quae nunc	2/0.09	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
sapiensne?" etiam; et rex	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
	<b>12/0.56</b>	<b>1/0.15</b>	<b>4/0.10</b>	-----	<b>1/0.12</b>	-----	-----	<b>2/0.05</b>
2+1+1+1								
questus; at hoc nunc	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
funus!" et "o si	-----	1/0.15	-----	-----	-----	-----	-----	-----
candida! et o tu	-----	-----	-----	-----	-----	-----	1/0.04	-----
sanguine, et in me	-----	-----	-----	-----	-----	-----	1/0.04	-----
moechatur. at hic si	2/0.09	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
percontor, an et cum	1/0.04	-----	2/0.05	-----	-----	-----	1/0.04	5/0.14
	<b>4/0.18</b>	<b>1/0.15</b>	<b>3/0.07</b>	-----	-----	-----	<b>3/0.14</b>	<b>5/0.14</b>
1+3+1								
huic similis; nam	2/0.09	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
quid faceres, cum	2/0.09	-----	2/0.05	-----	-----	-----	-----	-----
non, hodie si	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
usque adeo, quis	-----	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
levius valeat; nam	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
vescebantur? melius nos	-----	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
aliquid, repetes mox	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
vulgo moneat, cum	-----	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
depressa, egomet mi	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
	<b>8/0.37</b>	-----	<b>6/0.15</b>	-----	-----	-----	-----	-----
2+2+1								
ipse. bonum sit	-----	-----	-----	-----	1/0.12	-----	-----	-----
donec ohe! iam	2/0.09	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
recta, velut si	5/0.23	-----	1/0.02	1/0.04	-----	-----	-----	-----
incrustare. probus qui	2/0.09	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
adfixit, habes qui	9/0.42	-----	1/0.02	2/0.09	-----	-----	-----	1/0.02
insane, ruis, quo	-----	1/0.15	-----	-----	1/0.12	-----	-----	-----
fortasse tuo, quod	1/0.04	-----	1/0.02	-----	-----	-----	-----	-----
sumere. eo fit	1/0.04	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
	<b>20/0.94</b>	<b>1/0.15</b>	<b>3/0.13</b>	<b>3/0.13</b>	<b>2/0.24</b>	-----	-----	<b>1/0.02</b>
TOTAL VV. CON								
PAUSA EN CLAUS.	357/116.89%	69/10.61%	290/7.55%	46/2.08%	70/8.44%	52/1.99%	112/5.58%	475/14.16%
% VERSOS CON								
PAUSA FUERTE	6.81%	3.69%	1.53%	0.13%	0.48%	0.11%	0.69%	1.78%
% VERSOS CON								
PAUSA DÉBIL	10.08%	6.92%	6.02%	1.95%	7.96%	1.88%	4.89%	12.38%
% PAUSAS FUERTES	40.33%	34.78%	20.34%	6.52%	5.71%	5.76%	12.50%	12.63%
% PAUSAS DÉBILES	59.66%	65.21%	79.65%	93.47%	94.28%	94.23%	87.50%	87.36%

**Cuadro II**

**Disposición de las pausas fuertes (PF) y débiles (PD) en la cláusula**

	Y		9		0		Z	
	PF	PD	PF	PD	PF	PD	PF	PD
Hor. <i>serm</i>	2.51 6.70%	4.18	13.40 40.50%	27.09	22.90 50.27%	27.37	1.39 2.51%	1.11
Persio	1.42 2.85%	1.42	8.57 30%	21.42	22.85 65.71%	42.85	---- 1.42%	1.42
Juvenal	0.34 1.72%	1.37	5.51 30%	24.48	14.48 66.20%	51.72	0.68 2.06%	1.37
Lucrecio	2.12 4.25%	2.12	4.25 70.21%	65.95	---- 25.53%	25.53	---- ----	----
Virg. <i>ecl</i>	---- 2.81%	2.81	---- 56.33%	56.33	4.22 40.84%	36.61	---- ----	----
Virg. <i>Aen</i>	---- 1.92%	1.92	3.84 61.53%	57.69	1.92 36.53%	34.61	---- ----	----
Propertio	---- 0.89%	0.89	5.35 45.53%	40.17	5.35 53.57%	48.21	---- ----	----
Marcial	---- 0.29%	0.29	6.85 76.61%	69.76	14.01 68.57%	54.56	---- ----	----

**Cuadro III**

**Pausas débiles cada 1000 versos**

	Y	9	0	Z
Marcial	0.2	69.7	54.5	--
Virg. <i>ecl</i>	2.4	48.2	31.3	--
Poetas satíricos	3.0	27.7	42.1	1.3
Propertio	0.4	22.4	26.9	--
Lucrecio	0.4	14.0	4.9	--
Virgilio. <i>Aen</i>	0.3	11.4	6.8	--

**Cuadro IV**

**Pausas fuertes cada 1000 versos**

	Y	9	0	Z
Poetas satíricos	1.6	10.6	21.2	1
Marcial	---	6.8	14.0	--
Propertio	---	2.9	2.9	--
Virg. ecl	---	---	3.6	--
Lucrecio	---	1.3	---	--
Virg. Aen	---	0.7	0.3	--